

# ANHANG



6a. Air \*)

Andante larghetto

Violino I *f*

Violino II *f*

Viola *f*

Basso

Fagotto *f*

Violoncello, Violone, Cembalo *f*

11

But who may a - bide the day of His coming, the day of His coming,  
 Doch wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft, am Tag seiner

22

coming, but who may a - bide the day of His coming, the day of His coming,  
 Ankunft, doch wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft, am Tag seiner Ankunft,

\*) Ursprüngliche Fassung aus dem Autograph.

33

and who shall stand when He ap - pear - eth? when He ap - pear - eth? when He ap -  
 und wer er - trägt des Herrn Er - schei - nen, des Herrn Er - schei - nen, des Herrn Er -

43

pear - eth? and who shall stand when He ap - pear - eth? But who may a - bide, but  
 schei - nen, und wer er - trägt des Herrn Er - scheinen? Doch wer kann be - stehn, doch

53

who may a - bide the day of His coming, but who may a - bide the day of His coming,  
 wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft, doch wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft,

64

Musical notation for measures 64-74. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines. The bass line is a single staff. The music is in a minor key with a common time signature.

and who shall stand when He ap - pear-eth?      and who shall stand when He ap -  
 und wer er - trägt des Herrn Er - schei-nen,      und wer er - trägt des Herrn Er -

Musical notation for measures 75-85. The piano part continues with similar textures. The bass line features some rhythmic patterns. Measure numbers 4 and 6 are indicated below the bass staff.

75

Musical notation for measures 75-85. The piano part shows dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano). The bass line continues with its melodic and harmonic support.

pear - eth?      For He is  
 schei - nen?      Denn er durch-

Musical notation for measures 86-95. The piano part features a more active texture. The bass line includes measure numbers 7, 6, 4, and 2, along with a *p* marking.

86

Musical notation for measures 86-95. The piano part continues with a steady accompaniment. The bass line features a prominent melodic line. A *p* marking is present.

like a re - fi - ner's fire  
 glüht wie ein läu - ternd Feu -

Musical notation for measures 96-105. The piano part concludes with sustained chords. The bass line continues with a melodic line. A measure number 6 is indicated below the bass staff.

94

er, for He is like a re - fi - ner's  
denn er durch - glüht wie ein läu - ternd

102

fire  
Feu -

110

Adagio

er, for He is like a re - fi - - - ner's  
denn er durch - glüht wie ein läu - - - - ternd

119

fire.  
Feuer.

129

Recitative \*)

Basso

But who may a-bide the day of His com - ing and who shall stand  
Doch wer kann be-stehn am Tag sei-ner An - kunft, und wer er - trägt

Continuo  
(Violoncello,  
Cembalo)

6  
5

4

when He ap - pear - eth? For He is like a re - fi - ner's fire.  
des Herrn Er - schei - nen? Denn er durch-glüht wie ein läu-ternd Feuer.

\*) Aus der handschriftlichen Partitur in der Archbishop Marsh Library, Dublin.

13a. Arioso <sup>\*)</sup>

Andante

*Soprano*

But lo, the angel of the Lord came up-on them,  
*Und sieh,* der En-gel des Herrn trat zu ih-nen,

and the glo- - - ry of the Lord shone round a - bout them, and they were sore a-fraid, sore a-  
*und die Klar - - - heit des Herrn um-glänzte sie,* und sie fürch-te-ten sich sehr, fürchteten sich

fraid, sore a - fraid, and they were sore a - fraid. But lo, the angel of the  
*sehr, fürch-te-ten sich sehr, und sie fürch - te-ten sich sehr.* Und sieh, der En - gel des

Lord came up - on them, and the glo - - - ry of the Lord shone round a -  
*Herrn trat zu ih - nen, und die Klar - - - heit des Herrn um - glänzte*

bout them, the angel of the Lord came up-on them, and the glo - - - ry of the Lord shone round a -  
*sie: Der En - gel des Herrn trat zu ih - nen, und die Klar - - - heit des Herrn um - glänzte*

- ry of the Lord shone round a - bout them, and they were sore a - fraid, and they were sore a - fraid,  
 - - heit des Herrn um - glänzte sie, und sie fürch - te-ten sich sehr, und sie fürch - te-ten sich sehr,

sore a - fraid, and they were sore a - fraid.  
*fürch-te-ten sich sehr, und sie fürch-te-ten sich sehr.*

*Adagio*

sore a - fraid, and they were sore a - fraid.  
*fürch-te-ten sich sehr, und sie fürch-te-ten sich sehr.*

6 5 6 5  
4 3 4 3

6

10

14

18

22

26

6

\*) Im Autograph enthaltene Zweitfassung.



16a. Air \*)

Allegro

Violino I, II

Soprano

Fagotto

Violoncello,  
Violone,  
Cembalo

5

9

Re-joyce, re-joyce, re-joyce great-ly, re-joyce  
Frohlock, froh-lock, froh-lock und jauch-ze! Froh-lock, froh-

13

great-ly O daugh-ter of Si-on, O daugh-ter of  
lok-ke, du Toch-ter Zi-on, du Toch-ter

17

Si-on, re-joyce, re-joyce  
Zi-on, froh-lock, froh-lock

\*) Ursprüngliche Version im Autograph. Siehe auch Fußnote zu Takt 213, S. 294.

21

25

O daugh-ter of Si - on, re - joi - ce great - ly, shout \_\_\_\_\_, O  
 du Toch - ter Zi - on, froh - lock und jauch - ze. Auf \_\_\_\_\_, du

29

daugh-ter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy King cometh un - to thee,  
 Toch-ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, dein Kö - nig kommt zu dir,

33

be - hold, thy King cometh un - to thee \_\_\_\_\_, cometh un - to thee.  
 denn sieh, dein Kö - nig kommt zu dir \_\_\_\_\_, er kommt zu dir.

37

41

Re-joice, re-  
Frohlock, froh-

45

joyce, re-joyce great-ly, re-joyce, O daughter of  
lock, froh-lock und jauch-ze! Froh-lock, du Toch-ter-

49

Si-on, shout, O daugh-ter of Je-ru-sa-lem: be-hold, thy King cometh un-to  
Zi-on! Auf-, du Toch-ter von Je-ru-sa-lem, dennsieh, dein Kö-nig kommt zu

53

thee, dir. re-joyce  
Froh-lock

57

great-ly O daugh-ter of  
und jauch-ze, du Toch-ter-

61

Si - on, shout, O daughter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy  
 Zi - on! Auf, du Toch - ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, dein -

*f* *p* *f* *p*

65

King cometh un - to thee, re - joi - ce re - joi - ce  
 Kö - nig kommt zu dir. Froh - lock froh - lock

*f* *p*

69

and shout, shout, shout, shout, re - joi - ce  
 und jauchz, jauchz, jauchz, jauchz, froh - lock

*f* *p*

73

great - ly, re - joi - ce  
 und jauch - ze, froh - lok - ke und

*f* *p*

77

great - ly O daughter of Si - on, shout O daughter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy  
 jauch - ze, du Toch - ter Zi - on! Auf, du Toch - ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, denn

*f* *p*

81

Adagio

King cometh un - - to thee, be - hold, thy King cometh un - - to thee.  
 sieh, dein Kö - - nig kommt, dein Kö - nig kommt, er - - kommt zu dir.

*f*

85

89

He is the  
 Er ist der

*p* *f* *p*

*Fine*

He is the right - eous Sa - - viour,  
 Er ist der rechte Hei - - land,

*p*

96

Viol. I

Viol. II

and He shall speak peace un-to the hea - - then, He shall speak pea - ce, He shall speak  
 und er bringt den Frie-den zu den Hei - - den, und er - - bringt Frie - den, und bringt den

$\frac{4}{2}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{4}{4}$

100



peace, Frie-den, peace, Frie-den, He shall speak peace un-to the hea - - - then. er bringt den Frie-den zu den Hei - - - den.

104



He is the right-eous Sa - - - viour, and He shall speak, He shall speak  
Er ist der rech-te Hei - - - land und bringt den Frie-den, und bringt den

108 Viol. I, II Adagio



peace, Frie - den, peace, Frie - - - den, He shall speak peace un-to the hea - - -  
er bringt den Frie - den zu den Hei - - -

113



then. den. Re-joice, re-joice, re-joice greatly, Froh-lock, froh-lock, froh-lock und jauchze,

\*) Die vorliegende Fassung dieser Arie endete ursprünglich in Takt 113 mit einem *Da Capo*, so daß sie insgesamt 204 Takte umfaßte. Nachträglich nahm Händel folgende Veränderungen vor: er verkürzte den Hauptteil um die Takte 44-91, ergänzte nach Takt 113 vier weitere Takte und kennzeichnete mit *NS* (statt des üblichen *Dal segno*) den Übergang von Takt 117 nach Takt 53 anstelle des ursprünglichen *Da capo*.

# Recitative

Soprano

Then shall the eyes of the blind be op-en'd, and the ears of the deaf un-stop-ped; then  
 Dann wird sich auf-tun das Aug des Blin-den, und des Tau-ben Ohr wird hö-ren; der

Continuo  
(Violoncello,  
Cembalo)

5

shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.  
 Lah-me wird sprin-gen wie ein Hirsch, und der Stum-me fängt an zu sin-gen.

## 17a. Air \*)

Larghetto e piano

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Fagotto

Violoncello,  
Violone,  
Cembalo

He  
Er

5

shall feed His flock like a shep-herd: and He shall ga-ther the lambs with His arm,  
 wei-det die Herd' wie ein Hir-te und sam-melt die Läm-mer gar sanft in sei-nem Arm,

\*) Ursprüngliche Fassung für Sopran aus der autographen Partitur, ab T. 26 mit Nr. 17 identisch.

9

with His arm, He shall feed His flock like a shepherd, and  
*sanft in sei-nem Arm, er wei-det die Herd' wie ein Hir-te und*

6

13

He shall gather the lambs with His arm, with His arm;  
*sam-melt die Läm-mer gar sanft in sei-nem Arm, sanft in sei-nem Arm;*

16

and carry them in His bosom, and gently lead those that  
*er trägt sie lie-bend an dem Her-zen, und lei-tet die Müt-ter mit*

4



20

are — with young —, and gen - tly lead —, and gen - - tly lead — those that  
 mil - - der Hand —, und lei - tet die — Müt - ter, und lei - - tet die Müt - - ter mit

23

are — with young.  
 mil - - der Hand. Come  
Kommt

6/4 5/4 6/4 p

32a. Air \*)  
 Allegro

Violino I, II *f*

Basso

Fagotto

Violoncello,  
 Violone,  
 Cembalo *f*

7

Thou art gone up on high, thou art gone up on  
 Du fuhrst zum Him-mel auf, du fuhrst zum Him-mel

*p*

\*) Ursprüngliche Fassung in der autographen Partitur.



51

mong them. *ih - nen.* Thou art gone up on high, thou  
*Du fuhrst zum Him - mel auf, du*

58

art gone up on high, thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive,  
*fuhrst zum Him - mel auf, ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - scher, ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - scher,*

64

and re - ceiv - ed gifts for men: yea, e - - - ven for thine en - - -  
*hast er - wor - ben Gnad für uns, ja selbst für dei - - ne Fein - - -*

71

- e - mies, for thine en - e - mies,  
*- de, dei - ne Fein - - de,*

78

that the Lord God might dwell a - - mong them, that the Lord God might dwell  
*daß der Herr Gott stets woh - ne bei ih - nen, daß der Herr Gott stets woh -*

86

a - mong them,  
- ne bei ih - nen,

94

that the Lord God, daß der Herr Gott, that the Lord God, daß der Herr Gott  
might dwell a - - mong them, might dwell - - - - - ne, stets woh - - - - -

102

a - mong them,  
- ne bei ih - - nen,

110

that the Lord God might dwell a-mong them.  
daß Gott stets woh - - ne bei ih - - nen.

119

## 32b. Air \*)

Andante

Violino I, II

Soprano

Bassi  
(Violoncello, Violone,  
Fagotto, Cembalo)

\*) Nicht in Händels Handschrift erhalten; vorliegender Text nach zeitgenössischen Abschriften und den Drucken. Vgl. Krit. Bericht.

38

that the Lord God might dwell — a - mong them,  
*senza Fag.* daß der Herr Gott stets woh - ne bei ih - nen.

46

that the Lord God might dwell  
 daß der Herr Gott stets woh -

54

a - mong them.  
 - ne bei ih - nen.  
*col Fag.*

62

Thou art gone up on high,  
 Du fährst zum Him-mel auf,  
*senza Fag.*

thou hast led cap - tiv - i - ty cap-tive, cap -  
 ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä-scher, ja

70

tiv - i - ty cap-tive, and re - ceiv - ed gifts for men, and re - ceiv - ed gifts for men, for  
 warfst du die Hä-scher, hast er - wor - ben Gnad für uns, hast er - wor - ben Gnad für uns, für

79

men: yea e - ven for — thine en - e - mies, that the Lord God  
 uns, ja selbst für dei - - ne Fein - de, daß der Herr Gott

6 6 6 6 # 4/2 6 # 6 # 6 6

88

might dwell a - - mong them, might dwell  
 stets woh - ne bei ih - - nen, stets woh -

# 5b 5 4 #

95

—, might dwell a - - mong — them, that the Lord God might dwell  
 ne, stets woh - - - - - ne bei ih - - - - - nen, daß der Herr Gott stets woh -

6 # 6 6 6/5 7 4 # 6 6 6

104

a - - mong them.  
 ne bei ih - - nen.

*col Fag.*

*f* 4 # *f* 6 # 6 6 # 7#

111

4 7b 6 6 # 6 6/5 7 6/4 #

34b. Air \*)  
Larghetto

Violino I, II

Alto

Bassi  
(Violoncello, Violone,  
Fagotto, Cembalo)

How beau-ti-ful are the feet\_ of them that  
Wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie  
senza Fag.

preach the gos-pel of peace, that preach the gos-pel of peace, how beau-ti-ful, how  
kün - den Frie-den uns an, sie kün - den Frie-den uns an, wie lieb - lich, wie

beau-ti-ful are the feet\_ of them that preach the gos-pel of peace, how beau-ti-ful are the feet, how  
lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie-den uns an\_, wie lieb - lich ist der Schritt, wie

beau-ti-ful are the feet of them that preach the gos-pel of peace, how  
lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie-den uns an, wie  
col Fag: senza Fag.

\*) Nicht in Händels Handschrift erhaltene Fassung; vorliegender Text nach einer zeitgenössischen Abschrift und dem Druck von 1767.





29

ti - dings, glad ti - - - dings of good things.  
*Kun - de, die Kun - - - de un - - sers Heils.*

*col Fag:*

32

### Recitative <sup>\*)</sup>

*Tenore*

Thou shalt break them with a rod of i - ron,  
*Du zer - schlägst sie mit dem Ei - sen - zep - ter,*

*Continuo  
(Violoncello,  
Cembalo)*

3

Thou shalt dash them in pie - ces like a pot - ter's ves - sel.  
*du zer - brichst sie zu Scher - ben wie die ird - nen Töp - fe.*

<sup>\*)</sup> In die Dubliner Partitur-Abschrift nach Nr. 38 eingetragenes Rezitativ. Vgl. Krit. Bericht.